



Stand: September 2022/Mise à jour : septembre 2022

Übersetzungshilfe für Anzeigen bei der französischen Polizei

Hinweis:

Für Versicherungszwecke oder bei Diebstahl/Verlust von Personalausweis, Reisepass, Führerschein oder Fahrzeugpapieren benötigen Sie eine Bestätigung der französischen Polizei („Commissariat de Police“), dass Sie den Diebstahl/Verlust angezeigt haben. Nachstehender Vordruck dient dazu, es Ihnen und dem zuständigen Polizeirevier zu erleichtern, die Anzeige zu erstatten bzw. aufzunehmen. Es empfiehlt sich, zusätzlich ein Wörterbuch o.ä. zu verwenden. Nachstehende Übersetzungshilfe ist keine Bestätigung des Sachverhaltes durch die Botschaft.

Aide linguistique pour les déclarations de vol/perte auprès de la police française

Information :

Pour les besoins de votre assurance ou en cas de vol/perte de votre carte d'identité, passeport, permis de conduire ou des papiers de votre véhicule, il vous appartient de faire établir une déclaration de perte/vol par la police française auprès d'un commissariat de police. Cet imprimé est uniquement destiné à simplifier, pour vous comme pour les agents de police, votre dépôt de plainte ou l'enregistrement de votre déclaration. Il est recommandé de se munir également d'un dictionnaire ou d'un outil d'aide à la traduction en ligne par exemple. Les éléments traduits ci-après ne constituent pas une attestation des faits délivrée par l'ambassade.

Aide linguistique pour les déclarations de vol/perte auprès de la police française

(Bitte ausfüllen und Zutreffendes ankreuzen/Veuillez remplir ce formulaire et cocher la (les) rubrique(s) vous concernant)

1. Personalien/reenseignements personnels

- Familiennome/nom de famille _____
Vorname(n)/prénom(s) _____
Staatsangehörigkeit/nationalité _____
Geburtsort/lieu de naissance _____
Geburtsdatum/date de naissance _____
Familienstand/situation familiale _____
 ledig/célibataire
 verheiratet/marié(e)
 geschieden/divorcé(e)
 getrennt lebend/séparé(e)
Beruf/profession _____
Ständiger Wohnsitz/domicile habituel _____
Einreise nach Frankreich/date d'entrée en France _____
Grenzübertrittsstelle/poste frontalier _____

2. Verkehrsmittel/moyen de transport

- Auto/véhicule automobile
Wenn mit Pkw/si véhicule automobile:
Marke/marque _____
Amtliches Kennzeichen/n° d'immatriculation _____
 Flugzeug/avion
 Zug/train
 Reise- oder Linienbus/bus
 per Anhalter/autostop
Aufenthaltsort in Frankreich/lieu de séjour en France _____

3. Verlustart/circonstances de la perte:

- Diebstahl/vol
 Autoeinbruch/vol avec effraction du véhicule
 Verlust/perte
Tatort und -zeit/lieu et heure _____
Stadt/ville _____
Straße/rue _____
Datum/date _____
Uhrzeit/heure _____

4. Abhandengekommene Gegenstände/Objets volés ou perdus

<input type="checkbox"/>	Personalausweis/carte d'identité
<input type="checkbox"/>	Reisepass/passeport
<input type="checkbox"/>	Kinderreisepass/passeport d'enfant
<input type="checkbox"/>	Führerschein/permis de conduire
<input type="checkbox"/>	Internationaler Führerschein/permis de conduire international
<input type="checkbox"/>	Kraftfahrzeugschein/titre de circulation pour véhicule
<input type="checkbox"/>	Kraftfahrzeugbrief/titre de propriété du véhicule
<input type="checkbox"/>	Grüne Versicherungskarte/certificat d'assurance de votre véhicule
<input type="checkbox"/>	Kreditkarte(n), von/carte(s) de crédit, émise(s) par:
<input type="checkbox"/>	Mitgliedskarte(n), von/carte(s) d'adhérent(e), délivrée(s) par:
<input type="checkbox"/>	Bargeld, wieviel/argent liquide, montant :
<input type="checkbox"/>	Krankenschein/ certificat médical
<input type="checkbox"/>	Studentenausweis/carte d'étudiant(e)
<input type="checkbox"/>	Bahnfahrkarte/billet de train
<input type="checkbox"/>	Handy, Marke/téléphone portable, marque:
<input type="checkbox"/>	Fotoapparat, Marke/appareil photo, marque:
<input type="checkbox"/>	Filmkamera, Marke/comescope, marque:
<input type="checkbox"/>	Handtasche/sac à main
<input type="checkbox"/>	Koffer (mit Inhalt)/valise (avec son contenu)
<input type="checkbox"/>	Reisetasche (mit Inhalt)/sac de voyage (avec son contenu)
<input type="checkbox"/>	Brieftasche/portefeuille
<input type="checkbox"/>	Geldbörse/portemonnaie
<input type="checkbox"/>	Auto, Marke/voiture, marque:
<input type="checkbox"/>	Motorrad, Marke/moto, marque:
	Gesamtwert ca./valeur totale estimée :